



هلیوس  
پشتیبانی از ادغام افراد برخوردار از حفاظت بین المللی و حفاظت موقت در یونان

## راهنمای مقررات برنامه

(قابل اجرا برای افراد برخوردار از حفاظت بین المللی)



ژوئیه ۲۰۲۴

## هلیوس

### پشتیبانی از ادغام افراد برخوردار از حفاظت بین المللی در یونان

هلیوس یک برنامه ادغام است که هدف آن پشتیبانی از افراد برخوردار از حفاظت بین المللی (پناهندگان و افراد برخوردار از حفاظت تکمیلی) و حفاظت موقت می باشد تا بتوانند در جامعه یونان تلفیق شوند. این برنامه خدماتی برای ارتقاء زندگی مستقل، شامل کمک هزینه اجاره خانه، دوره های آموزشی پیوند به جامعه، پشتیبانی قابلیت اشتغال و نظارت بر ادغام ارائه می کند.

هلیوس با حمایت دولت یونان و با تأمین مالی از سوی وزارت مهاجرت و پناهندگی، توسط سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) و شرکای آن اجرا می شود.

مدت زمان برنامه: از ژانویه ۲۰۲۲ تا سپتامبر ۲۰۲۴

هرگونه تغییرات در رابطه با تاریخ پایان ارائه خدمات مختلف این برنامه به وسیله اطلاعیه مرتبط و جداگانه ای به اطلاع خواهد رسید.

#### معیارهای احراز شرایط

جهت نام نویسی در برنامه هلیوس، فرد ذینفع باید واجد تمام معیارهای زیر باشد:

۱. وضعیت قانونی:

دریافت ابلاغیه رسمی تصمیم اداره خدمات پناهندگی یونان مبنی بر اعطای وضعیت حفاظت بین المللی<sup>۲</sup> (وضعیت پناهندگی یا وضعیت حفاظت تکمیلی)<sup>۳</sup>.

۲. تاریخ به رسمیت شناخته شدن (وضعیت حفاظت بین المللی) بعد از تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۱۸.

۳. اقامت در زمان ابلاغ تصمیم اعطای وضعیت حفاظت بین المللی:

۱.۳. ثبت نام رسمی در یکی از طرحهای اسکان نظام پذیرش یونان (مراکز اسکان باز، مراکز پذیرش و شناسایی (RIC)، هتل ها، واحدهای مسکونی برنامه استیبا (مسکن)، مراکز بازداشت قبل از خروج اتباع بیگانه) همان طور که در فهرست هایی که توسط نهادهای مربوطه، با سازمان بین المللی مهاجرت به اشتراک گذاشته شده است و یا در مدارک مربوطه که فرد ذینفع ارائه کرده است، تأیید شده است.

یا

۳.۲. در سرپناه های رسمی یا برنامه های موجود برای حمایت و اسکان تحت پشتیبانی مقامات یا سازمانهای غیر دولتی (برای مثال موارد +LGBTQI، بازماندگان خشونت جنسیتی SGBV، قربانیان قاچاق انسان، طرح های نیمه مستقل معیشتی برای کودکان مهاجر بدون همراه UMC) همان طور که توسط نهاد مربوطه مورد تأیید قرار گرفته است.

احراز شرایط در مواردی که واجد معیارهای فوق نباشند، هنگام ارجاع یا طی ارتباط مستقیم با کارکنان برنامه هلیوس یا / و از طریق هر یک از راههای ارتباطی برنامه هلیوس، به صورت موردی بررسی می شود.

#### نام نویسی

جهت نام نویسی در هلیوس، افراد ذینفع باید اظهارنامه شرکت در برنامه هلیوس- مبنی بر این که در پی ثبت نام، افراد ذینفع حقوق و وظایف ناشی از نام نویسی خود در برنامه را درک و قبول کرده اند- را امضا کنند. با امضای اظهارنامه شرکت، نام نویسی افراد در این برنامه آغاز می شود.

تمامی اعضای بزرگسال هر خانوار، ملزم به امضای اظهارنامه شرکت در برنامه هستند. در چهارچوب برنامه هلیوس، اعضای خانوار به شرح زیر تعریف می شوند:

- افراد بزرگسالی که تنها زندگی می کنند (۱۸ سال به بالا).
- همه اعضای هسته خانواده (درجه یک) که با هم زندگی می کنند. هسته خانواده شامل والد (یا والدین) و فرزندان نابالغ تحت سرپرستی آنها که هم با هم زندگی می کنند، می باشد؛ اعضای خانواده درجه دو مانند خاله / عمه، دایی / عمو، خاله زاده / دایی زاده / عمو زاده / عمه زاده،

<sup>۱</sup> ارائه خدمات این برنامه و ادامه اجرای آن منوط به استمرار و دسترسی به منابع مالی می باشد.

<sup>۲</sup> این اطلاعات توسط سازمان بین المللی مهاجرت با استفاده از اسناد، چه اصل باشند و چه نسخه های دقیق ارائه شده توسط افراد ذینفع همان گونه که توسط مقامات مربوطه به آنها اعطا شده است، و یا از طریق فهرست های تهیه شده توسط خدمات پناهندگی یونان، گردآوری می شوند. لازم به ذکر است که مدارکی که افراد ذینفع در دست دارند بسته به دفتر پناهندگی منطقه ای که آنها را صادر کرده است و زمان صدور آنها، بسیار متنوع هستند. در موارد استثنایی که در آنها تاریخ ابلاغ به دلیل موارد فنی ناشی از جمع آوری داده ها قابل دسترسی نمی باشد، تاریخ صدور تصمیم اعطای حفاظت بین المللی به جای آن مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

<sup>۳</sup> خویشاوندان افراد برخوردار از حفاظت بین المللی که از طریق پیوند خانوادگی به یونان منتقل شده اند و یا دارای "اجازه اقامت رسمی در یونان" هستند، مادامی که عضو/ اعضای خانواده آنها دارای حفاظت بین المللی از یونان بوده و نام نویسی کرده یا نام نویسی خواهند کرد، واجد شرایط نام نویسی و بهره مندی از برنامه هلیوس هستند.

جزو هسته خانواده به شمار نمی روند؛ در صورت وجود هسته خانواده با اشخاص بزرگسال وابسته به آن، این افراد بطور جداگانه و به عنوان خانوار مجزا در هلیوس نام نویسی می شوند؛ این مسأله در صورتی که همسر و فرزندان داشته باشند، شامل آنان هم می شود.

از افراد ذینفعی که واجد شرایط نام نویسی در برنامه هلیوس هستند، دعوت می شود تا در جلسات اطلاع رسانی شرکت کنند که در طی آن فرصت پیدا می کنند در باره این برنامه اطلاعات بیشتری کسب کنند و در صورت تمایل به نام نویسی، اظهارنامه شرکت را امضا کنند. در مراکز اسکان باز، مراکز پذیرش و شناسایی (RIC)، مراکز آموزشی پیوند به جامعه (ILC) و یا مکان های دیگری که در صورت نیاز، توسط کارمندان هلیوس به افراد ذینفع معرفی خواهد شد، جلسات اطلاع رسانی در چهارچوب هلیوس مرتباً برگزار می شوند.

**مهم! مهلت ثبت نام:** افراد ذینفع تا دوازده (۱۲) ماه پس از ابلاغ قبولی خود مهلت دارند که این مهلت به مدت زمان باقی مانده از این برنامه نیز بستگی دارد<sup>4</sup>. مثلاً اگر فرد جواب قبولی خود را در تاریخ ۲۸ ژوئیه ۲۰۲۲ دریافت کرده باشد، مهلت نام نویسی تا ۲۸ ژوئیه ۲۰۲۳ می باشد.

افراد ذینفعی که در تاریخ ابلاغ قبولی خود کودکان مهاجر بدون همراه بوده اند، پس از رسیدن به سن بلوغ مشمول نام نویسی در این برنامه می شوند<sup>5</sup>.

آیا می توانم اظهارنامه شرکت را امضا کنم و سپس از برنامه هلیوس انصراف دهم ؟  
**پله،** امضای اظهارنامه شرکت در این برنامه شما را ملزم به انجام کاری نمی کند بلکه تنها بهره مندی شما از خدمات هلیوس را تضمین می کند. هرچند، برای بهره مندی از این خدمات، بایستی مقررات هلیوس به شرح ذیل را رعایت نمایید.

## خدمات ارائه شده تحت برنامه هلیوس

### پشتیبانی جهت زندگی مستقل و کمک هزینه اجاره خانه

افراد بهره مند از برنامه هلیوس به منظور پشتیبانی و ارتقاء زندگی مستقل، اطلاعات، مساعدت و حمایت مالی دریافت می کنند. مخصوصاً، به افراد بهره مند از برنامه هلیوس مساعدت می شود تا یک واحد مسکونی پیدا کنند و به نام خودشان و مستقیماً با صاحب خانه قرارداد اجاره نامه را منعقد کنند. این روند به طرق ذیل تسهیل می شود:

- کارگاه های تخصصی و جلسات رودررو که اطلاعاتی راجع به روال کار و ملزومات اجاره خانه در یونان در اختیارشان می گذارد.
- ترجمه شفاهی هنگام بازدید از خانه یا ترجمه مدارک مربوط به مسکن.
- تسهیل ارتباط با صاحبخانه هایی که مایل به کرایه دادن واحد مسکونی خود هستند.
- معرفی و ارتباط دادن فرد با افراد ذینفع دیگری که مایل به داشتن همخانه هستند.
- جابجایی افراد ذینفع و وسایل آنها هنگام اسباب کشی به واحد مسکونی تازه اجاره شده.

مدت زمان هر اجاره نامه بر اساس توافق میان فرد ذینفع و صاحبخانه می باشد (برای مثال، اجاره نامه می تواند برای مدت یک، دو یا سه سال یا برای هر مدت مورد توافق طرفین امضا شود). اما در چهارچوب پروژه هلیوس تنها اجاره نامه هایی قابل قبول هستند که مدت زمان آنها شش (۶) ماه و بیشتر باشد. به علاوه، مدت زمان اجاره نامه باید مدتی که فرد ذینفع مشمول دریافت کمک هزینه اجاره از هلیوس می باشد، را پوشش دهد. در غیر این صورت، وقتی که اجاره نامه برای اولین بار تحویل داده می شود، تأمین کمک هزینه ها آغاز می گردد ولی یک اجاره نامه به روز شده که دارای شرایط فوق باشد، باید به موقع تحویل داده شود. برای افراد بهره مند از برنامه هلیوس این امکان وجود دارد و اکیداً توصیه می شود که همخانگی با دوستان و خویشاوندان را به منظور شریک شدن در هزینه کرایه خانه و مخارج مربوطه، در نظر داشته باشند. برای دریافت کمک هزینه اجاره همه طرفهای قرارداد به عنوان مستأجران بهره مند از برنامه هلیوس، **باید روی صفحه پایگاه اینترنتی مالیات یا تاکسیس نت (AAAE) اجاره نامه الکترونیکی را با ذکر واضح نام خود تأیید کنند.**

افراد ذینفعی که از برنامه های دیگر کمک هزینه مالی دریافت کرده اند یا می کنند، نمی توانند تحت برنامه هلیوس کمک هزینه اجاره خانه دریافت نمایند.

آیا می توانم برای تسهیل جلب موافقت صاحب خانه، نسخه اظهارنامه شرکت خود را به او نشان دهم ؟  
**پله،** توصیه می شود نسخه امضا شده اظهارنامه شرکت در طرح را به صاحبخانه نشان بدهید تا معلوم شود که برای پرداخت هزینه های اجاره واحد مسکونی، کمک مالی دریافت خواهید کرد.

افراد ذینفع پس از امضای اجاره نامه به نام خود، کمک هزینه اجاره خانه را در حساب بانکی شخصی خود در یونان دریافت می کنند. مبلغ کمک هزینه اجاره خانه مطابق تعداد افراد خانوار تأمین می شود و شامل این موارد می باشد:

<sup>4</sup> ارائه خدمات این برنامه و ادامه اجرای آن منوط به استمرار و دسترسی به منابع مالی می باشد.

<sup>5</sup> ارائه خدمات این برنامه و ادامه اجرای آن منوط به استمرار و دسترسی به منابع مالی می باشد.

- **کمک هزینه شروع زندگی مستقل**، که جهت کمک برای پرداخت ودیعه خانه و مخارج اولیه مستقر شدن (مثلاً خرید لوازم خانگی و اثاثیه منزل) در نظر گرفته شده است.
- **کمک هزینه اجاره خانه**، که جهت کمک برای پرداخت هزینه اجاره ماهانه و مخارج مربوط به هزینه های آب و برق خانه، ماهانه پرداخت می گردد.

پرداخت اولیه شامل کمک هزینه آغاز زندگی مستقل و اولین کمک هزینه ماهانه مخارج اجاره خانه می شود، و طبق جدول های زیر که مبالغ کمک هزینه ها را نشان می دهد، در دو قسط پرداخت می گردد. مبالغی که به افراد ذینفع از این برنامه پرداخت خواهند شد، در جدول های الف و ب در ذیل رسم شده اند.

جدول الف: مدت اعتبار از تاریخ اول ژانویه ۲۰۲۲ تا ۱۹ ژوئن ۲۰۲۲

تعداد افراد خانوار	قسط اول پرداخت اولیه (شامل بخشی از مبلغ کمک هزینه شروع زندگی مستقل)	قسط دوم پرداخت اولیه (شامل بقیه مبلغ کمک هزینه شروع زندگی مستقل به علاوه کمک هزینه اجاره خانه ماه اول)	کمک هزینه اجاره خانه پس از پرداخت اولیه (از ماه دوم به بعد) پرداخت می شود.
۱	۳۰۱ €	۳۰۱ €	ماهانه هنگام ارائه مدرک پرداخت هزینه اجاره خانه واریز می شود.
۲	۵۶۹،۵ €	۵۶۹،۵ €	
۳	۶۸۸ €	۶۸۸ €	
۴ تا ۵	۸۳۸ €	۸۳۸ €	
بیشتر از ۶	۱۰۶۰ €	۱۰۶۰ €	

تعداد افراد خانوار	قسط اول پرداخت اولیه (شامل بخشی از مبلغ کمک هزینه شروع زندگی مستقل)	قسط دوم پرداخت اولیه (شامل بقیه مبلغ کمک هزینه شروع زندگی مستقل به علاوه کمک هزینه اجاره خانه ماه اول)	کمک هزینه اجاره خانه پس از پرداخت اولیه برای ۱۱ کمک هزینه اجاره خانه، به عنوان کمک هزینه اول اجاره خانه (از ماه دوم به بعد) پرداخت می شود زیرا کمک هزینه اجاره خانه اول در قسط دوم پرداخت اولیه منظور شده است.
۱	۳۵۰ €	۳۵۰ €	ماهانه هنگام ارائه مدرک پرداخت هزینه اجاره خانه واریز می شود.
۲	۶۵۰ €	۶۵۰ €	
۳	۷۷۵ €	۷۷۵ €	
۴ تا ۵	۹۰۰ €	۹۰۰ €	
بیشتر از ۶	۱۱۵۰ €	۱۱۵۰ €	

از تاریخ اول ژانویه ۲۰۲۲ تا ۱۹ ژوئن ۲۰۲۲ افراد ذینفع برای حداقل شش (۶) ماه و حداکثر دوازده (۱۲) ماه مشمول دریافت کمک هزینه خواهند بود. محاسبه کمک هزینه ها بر اساس تاریخ ابلاغ جواب حفاظت بین المللی و تاریخ ارسال مدارک لازم، انجام خواهد شد خانوارهایی که مدارک را پس از ماه ششم از تاریخ قبولی ارسال نمایند، مستحق دریافت شش (۶) ماه کمک هزینه اجاره خانه خواهند بود.

استحقاق دریافت کمک هزینه های اجاره خانه برای افراد ذینفعی که پیش از تاریخ ۲۰ ژوئن ۲۰۲۲ شروع به دریافت کمک هزینه ها کرده بودند، با کسر کردن تعداد کمک هزینه هایی که تا آن زمان دریافت کرده بودند از مجموع مدت بهره مندی آنها محاسبه خواهد شد.

کلیه افراد ذینفعی که در تاریخ ۲۰ ژوئن ۲۰۲۲ قبلاً شروع به دریافت کمک هزینه ها کرده بودند، و آنهایی که مدارک مربوطه لازم را بعد از ۲۰ ژوئن ۲۰۲۲ و در مدت اجرای برنامه ارسال خواهند نمود، مجموعاً تا دوازده (۱۲) ماه استحقاق دریافت حمایت برای کمک هزینه های اجاره خانه را دارند.<sup>6</sup>

مثال: جواب قبولی یک خانواده ۴ نفره در تاریخ ۰۱/۰۸/۲۰۲۲ ابلاغ می شود. آنها در تاریخ ۰۱/۰۹/۲۰۲۲ اجاره نامه چاپ شده تاکسیس نت را در کنار سایر مدارک مربوطه به کارکنان هلیوس تحویل می دهند و در شماره حساب ایبان (IBAN) خود قسط اول پرداخت اولیه به مبلغ ۹۰۰،۰۰۰ یورو را دریافت می کنند در حالی که همچنان در مرکز پذیرش اقامت دارند. پس از دریافت این مبلغ در حساب خود، اگر مایل به استفاده از خدمات حمل و نقل هلیوس باشند، می بایست بلافاصله مرکز پذیرش را ترک کنند و به واحد مسکونی که به تازگی اجاره کرده اند، نقل مکان نمایند. هنگامی که مسکن قبلی را ترک می کنند، این خانوار می بایست از نهاد مربوطه (مثلاً مدیر مرکز پذیرش یا همکار برنامه استیثیا) یک گواهی خروج درخواست کنند و آن را با کارکنان هلیوس به اشتراک بگذارند. هنگامی که گواهی خروج را با کارکنان هلیوس به اشتراک می گذارند، این خانوار باید رسید بانکی دال بر تراکنش/ حواله برای اولین کرایه ماهانه به شماره حساب صاحبخانه را به بسته ارسالی اضافه کنند.

<sup>6</sup> چنانچه تاریخ شروع اجاره نامه پس از تاریخ تحویل مدارک باشد، به جای تاریخ تحویل مدارک، تاریخ امضای اجاره نامه جهت محاسبه مدت استحقاق دریافت کمک هزینه اجاره خانه مورد استفاده قرار می گیرد.

هنگام دریافت گواهی خروج و مدرک پرداختی که اشاره شد، هلیوس قسط دوم پرداخت اولیه به مبلغ ۹۰۰،۰۰۰ یورو را که شامل باقیمانده مبلغ کمک هزینه آغاز زندگی مستقل و کمک هزینه ماهانه اول است، به شماره حساب این خانوار پرداخت می‌کند. از آن به بعد، این خانوار ماهی یک بار مدرک پرداخت کرایه ماهانه را به هلیوس ارائه می‌دهد و هلیوس در صورتی که از نظر حضور در دوره های ادغام واجد شرایط باشند، به آنان ماهیانه مبلغ ۶۵۰،۰۰۰ یورو می‌پردازد. در مجموع، آنها ۱۲ ماه کمک هزینه ماهانه اجاره خانه دریافت خواهند کرد و با توجه به این که قسط دوم پرداخت اولیه، نخستین کمک هزینه اجاره را در بر می‌گیرد، این خانوار در مجموع ۸۹۵۰،۰۰۰ یورو در طی مدت عضویت در برنامه هلیوس دریافت خواهد کرد.

افراد ذینفع از تاریخ ابلاغ قبولی به مدت ۱۲ ماه وقت خواهند داشت تا مدارک لازم را تحویل دهند. برای افراد ذینفعی که در برنامه نام نویسی کرده اند ولی با این وجود، به دنبال ارزیابی موردی، دارای شرایط و معیارهای نام نویسی نمی‌باشند، و همچنین برای موارد مربوط به افراد ذینفعی که طبق دستورکار قانونی مربوطه وقتی هنوز افراد نابالغ بدون همراه بودند، به آنها حفاظت بین المللی اعطا شده است، مهلت تحویل مدارک لازم به این برنامه دوازده (۱۲) ماه از تاریخ نام نویسی تعیین می‌شود. چنانچه افراد این مهلت را از دست بدهند، استحقاق آنها جهت دریافت کمک هزینه ها متوقف می‌گردد.

برای دریافت اولین قسط پرداخت اولیه کمک هزینه اجاره خانه از هلیوس، افراد ذینفع باید واجد تمام پیش شرط های زیر باشند:

۱. با امضا کردن اظهارنامه شرکت در هلیوس ثبت نام کرده باشند.

۲. ارائه مدارک زیر به کارکنان هلیوس:

- الف) ارائه مدرک قرارداد اجاره نامه **مورد قبول** همه طرفهای قرارداد به عنوان مستأجرانی که برخوردار از برنامه هلیوس می‌باشند، در **صفحه پایگاه اینترنتی مالیات یا تاکسیس نت (AAAE)**: اجاره نامه هایی که مدت زمانشان کمتر از شش (۶) ماه باشد، و همچنین اجاره نامه هایی که تاریخ آغازشان بیش از دو (۲) ماه قبل از تاریخ نام نویسی فرد متقاضی در هلیوس باشد، قابل قبول نیستند.
- ب) برای هر یک از اعضای خانوار، سندی که وضعیت آنها را به عنوان فرد برخوردار از حفاظت بین المللی ثابت نماید، یعنی از جمله کارت پناجویی با مهر "در انتظار صدور مجوز اقامت"، نوع جدید کارت پناجویی، مجوز اقامت در یونان یا گذرنامه.
- ج) مدرکی که جزئیات حساب بانکی فرد ذینفع که کمک هزینه اجاره به آن حساب واریز خواهد شد را نشان بدهد. - در این مدرک شماره حساب ایبان (IBAN) و نام فرد بالغی که اجاره نامه به نام او ثبت شده است، بایستی به وضوح مشخص باشد. **نمی توان** کمک هزینه اجاره را به کارتی که افراد کمک مالی برنامه استیا برای نیازهای اساسی را در آن دریافت می‌کنند، واریز کرد.
- د) برگه چاپ شده بانکی که شماره حساب ایبان (IBAN) صاحبخانه یا مدیر ملک را تأیید کند (از آنجا که وی به عنوان یک طرف دیگر در اجاره نامه، یا در وکالتنامه وکیل دیده می‌شود، و یا در بندهای خاص اجاره ذکر شده است).

**مهم:** به محض دریافت اولین کمک هزینه از برنامه هلیوس، افراد ذینفع بایستی در اسرع وقت مکان سکونت خود را ترک کرده و به واحد مسکونی مشخص شده در برنامه هلیوس منتقل شوند. در غیر این صورت، خدمات برنامه قطع خواهد شد و نام نویسی فرد باطل شده و حق نام نویسی دوباره را نخواهد داشت.

قسط دوم پرداخت اولیه کمک هزینه اجاره خانه هلیوس، هنگامی واریز می‌شود که این مدارک ارائه شده باشند:

۱. تأییدیه خروج به موقع خانوار از مرکز پذیرش و اسکان (گواهی خروج صادر شده توسط نهاد ذی صلاح و ارائه شده توسط فرد ذینفع به کارکنان/ خط تماس هلیوس).
۲. بازرسی موفقیت آمیز از حضور خانوار در واحد مسکونی تازه اجاره شده؛
۳. تحویل رسید بانکی مبنی بر تراکش/حواله به شماره حساب صاحبخانه برای اولین کرایه ماهانه.

برای دریافت ماهیانه کمک هزینه اجاره، هر خانوار باید موارد ذیل را رعایت کند:

۱. ارائه **ماهیانه** مدرکی به کارکنان هلیوس که اثبات کند مبلغ کرایه ماهانه به شماره حساب بانکی یا ایبان اعلام شده از سوی صاحب خانه واریز شده است. مدارکی که به عنوان سند پذیرفته خواهند شد از این قرار می‌باشد:

- الف) رسید تأیید شده بانکی تراکش که به درخواست فرد ذینفع توسط یک کارمند شعبه بانکی چاپ شده باشد، و تمام جزئیات قرارداد اجاره (نام فرد ذینفع، نام صاحب خانه، شماره قرارداد) در آن به وضوح ذکر شده باشد.
- ب) رسید پرداخت الکترونیکی که توسط فرد ذینفع چاپ شده باشد، با ذکر تمام جزئیات قرارداد اجاره به وضوح (نام فرد ذینفع، نام صاحب خانه، شماره قرارداد) که در قسمت یادداشت (NOTES) تراکش اینترنتی قید می‌گردد.

۲. ارائه **ماهیانه** یک نسخه به روز شده و چاپ شده تاکسیس نت از قرارداد جاری اجاره نامه.

۳. در صورت لزوم، حضور مداوم در دوره های آموزشی ادغام بدون تخطی از حد غیبت مجاز.

چنانچه افراد ذینفع موفق به ارائه به موقع سند پرداخت کرایه و سایر مدارک مربوطه به کارکنان برنامه نشوند، از آن پس خود به خود از حق دریافت کمک هزینه اجاره خانه محروم می‌گردند.

**مهم: پرداخت پول نقد به صاحب خانه قابل قبول نیست.**

حق بازدید از واحدهای مسکونی اجاره شده و توقف پرداخت کمک هزینه اجاره در صورت عدم رعایت مقررات نظارت داخلی، در هر مرحله ای از مدت زمان عضویت افراد ذینفع در این برنامه برای سازمان بین المللی مهاجرت محفوظ است.

### ارائه دوره های ادغام

در چهارچوب برنامه هلیوس، در سرا سر سرزمین یونان و جزیره کریتی (کرت)، دوره های آموزشی ادغام (پیوند به جامعه) در مراکز آموزشی پیوند به جامعه (ILC) ارائه می گردد. هر دوره آموزشی شامل ۳۶۰ ساعت آموزشی به مدت تقریباً ۶ ماه می باشد که افراد ذینفع هفته ای ۵ روز و هر روز به مدت ۳ ساعت در آن شرکت می کنند. دوره های ادغام در دسترس افراد نام نویسی شده در هلیوس و حداقل ۱۶ ساله می باشد و شرکت در آنها برای افرادی که کمک هزینه اجاره خانه دریافت می کنند الزامی است.

برای این که خانواده ها بتوانند طبق نیازهای خود، زمانبندی و مراقبت از کودکانشان را ساماندهی کنند، مراکز آموزشی پیوند به جامعه کلاسها را در سه (۳) نوبت در طول روز همراه با فضای تفریحی برای کودکان مشخصاً ۲ تا ۷ ساله ارائه می دهند تا والدین بتوانند در کلاسها شرکت کنند.

مشخصاً، این دوره ها شامل دروس زیر هستند:

- **زبان یونانی:** به مدت مجموعاً ۲۸۰ ساعت، افراد ذینفع بدون حضور مترجم توسط آموزگاران مجرب با مبانی زبان یونانی در تماس قرار می گیرند. کلاسها با ملاحظه سطح سواد افراد سطح بندی شده اند.
- **مهارت های نرم:** به مدت مجموعاً ۸۰ ساعت، افراد ذینفع در کلاسهایی در ارتباط با راهنمایی فرهنگی، مهارت های زندگی و آمادگی شغلی توسط آموزگاران مجرب با حضور میانجی فرهنگی شرکت می کنند. همچنین در کنار کلاسها، فعالیت در فضای باز (به عنوان مثال بازدید از موزه ها) نیز انجام می شود، تا افراد فرصت به کار بستن مهارت های تازه کسب شده خود را داشته باشند. مشخصاً، این دروس شامل بخش های زیر است:
  - راهنمایی فرهنگی: مفاهیم مربوط به فرهنگ، تاریخ، سنت و آداب و رسوم معاصر کشور یونان.
  - مهارت های زندگی: کلاسهای مخصوص بهبود ارتباط و همکاری با دیگران؛ مسؤلیت شخصی و اجتماعی؛ مسائل کاربردی لازم برای زندگی روزمره افراد ذینفع در یونان (به عنوان مثال روش استفاده از حمل و نقل عمومی، چگونگی افتتاح حساب بانکی، برای هر نیازی به کدام اداره دولتی باید مراجعه کرد).
  - آمادگی شغلی: اطلاع رسانی درباره جستجوی کار از منابع مختلف، نظیر اداره کار و نیروی انسانی (OAED)، اینترنت، از طریق شبکه انسانی یا در روزنامه ها؛ مسائل کاربردی جهت آماده سازی برای تقاضای شغل (مثلاً تهیه رزومه یا خلاصه سوابق کاری، حضور در مصاحبه کاری)؛ مهارت های نرم در ارتباط کلامی، حل مسأله، کار گروهی و مهارت های بین فردی.

آیا در پایان این دوره گواهینامه سطح دانش زبان یونانی دریافت می کنم؟

بسته به عملکردتان، آموزگاران شما توانایی هایی که به دست آورده اید را ارزیابی کرده و چنانچه با الزامات آزمون همخوانی داشته باشند، شما را برای امتحان رسمی به منظور دریافت گواهینامه زبان یونانی معرفی می کنند. هزینه های این آزمون توسط برنامه پوشش داده خواهند شد.

برای ثبت نام در دوره های ادغام (پیوند به جامعه)، افراد ذینفع باید واجد تمام پیش شرطهای زیر باشند:

۱. با امضای اظهارنامه شرکت در هلیوس نام نویسی کرده باشند.
۲. سنشان بیشتر از ۱۶ سال باشد.

حضور در این دوره ها برای تمام افراد ذینفعی که کمک هزینه اجاره خانه دریافت می کنند، به جز افراد ذینفعی که در برنامه های آموزش رسمی (مثلاً مدارس دولتی، دانشگاه های دولتی) نام نویسی کرده اند، الزامی است. دوره های آموزشی به صورت حضوری یا از راه دور از طریق یک درگاه آموزش اینترنتی ارائه می شوند.

الزام به شرکت در دوره های ادغام بسته به ارزیابی مربوطه ممکن است به صورت دائم (معافیت) یا موقت (تعلیق) توسط کارکنان این برنامه لغو شود.

**افراد ذینفعی که به شرح فوق ملزم به شرکت در دوره ها نیستند، می توانند در هر زمانی در مدت دوازده (۱۲) ماه مشارکت خود در این برنامه و در چهارچوب زمانی این برنامه، داوطلبانه در کلاسها نام نویسی کنند.**

**مهم:** افراد ذینفعی که کمک هزینه اجاره خانه دریافت می کنند، باید حد اکثر ظرف ۱۰ روز کاری از روزی که قسط دوم پرداخت اولیه کمک هزینه خود را دریافت می کنند، خود را به مرکز آموزشی پیوند به جامعه معرفی نموده و در دوره آموزشی نام نویسی کنند. چنانچه افراد ذینفع این الزام را رعایت ننمایند، پرداخت کمک هزینه های اجاره خانه به حالت تعلیق در می آید، و احیاناً، اگر این افراد به موقع در دوره های ادغام نام نویسی نکنند، ممکن است عضویت آنها در برنامه هلیوس باطل شود.

هنگامی که افراد ذینفع خود را به مرکز آموزشی معرفی می کنند، از آنها خواسته می شود در یک آزمون تعیین سطح شرکت کنند تا سطح کلاسی که در آن نام نویسی می کنند، مشخص شده و اطلاعات مربوطه درباره کلاسهای موجود را دریافت کنند.

افراد ذینفع این حق را دارند که در طول اجرای دوره های پیوند به جامعه، مقداری غیبت داشته باشند. به ویژه، می توانند در مجموع ۷۲ ساعت در طی مدت ۶ ماه از حضور در کلاسها خودداری کنند. جزئیات مربوط به این موارد به وضوح در راهنمای دانش آموزان که افراد ذینفع هنگام نام نویسی در دوره های پیوند به جامعه دریافت می کنند، ارائه شده اند.

افراد ذینفعی که به دلیل شرایط خاص (مانند بستری شدن) از حد نصاب ۷۲ ساعت غیبت فراتر بروند، جهت ادامه بهره مندی از مزایای این برنامه ملزم به نام نویسی مجدد در دوره های ادغام می باشند. در این موارد، تعیین شرایط ثبت نام مجدد (این که آیا افراد ذینفع باید از اول دوره های ادغام را آغاز کنند یا این که می توانند در کلاسهایی که در جریان هستند، شرکت کنند) با کارکنان هلیوس است.

اگر بیش از حد مجاز غیبت کنم چه می شود؟

افراد ذینفعی که بیش از سقف مجموع (۷۲ ساعت در مجموع مدت دوره ها) غیبت داشته باشند، از تمام مزایای برنامه هلیوس محروم خواهند شد. در مورد خانواده ها، عضو یا اعضای خانواده که بیش از حد مجاز غیبت کرده باشند، از تمام مزایای این برنامه محروم می شوند و مبلغ کمک هزینه با توجه به مبلغ دریافتی مربوط به اعضای که از حد مجاز غیبت فراتر رفته اند، کاهش می یابد.

### جلسات مشاوره کاری و سایر فعالیت های مرتبط با قابلیت اشتغال

افراد ذینفع نام نویسی شده در برنامه هلیوس این فرصت را دارند که از پشتیبانی شغلی بهره مند شوند تا بتوانند با بازار کار یونان و روش های جستجوی کار آشنا شده و به موازات آن از ویژگی های حرفه ای خود آگاهی بیشتری کسب کنند. در این چهارچوب، به هر فرد پنج (۵) جلسه مشاوره با مشاوران کار که هر یک به مدت یک (۱) ساعت است، ارائه می شود که در طی آن با ارزیابی توانایی ها و علایق و سپس راهنمایی از طریق منابع اطلاعات و جستجوی کار، به فرد کمک می کنند برنامه ریزی شغلی خود را تقویت کند. همچنین در صورت نیاز، افراد ذینفع از امکانات موجود برای افزایش سطح تحصیلات خود مطلع می شوند.

جلسات فردی مشاوره شغلی در مراکز آموزشی پیوند به جامعه، حضوری و یا از راه دور برگزار شده و شرکت در آنها به منظور بهره مندی بیشتر از فعالیت های بیشتر مرتبط با اشتغال، الزامی می باشد. در واقع، افراد ذینفع دارای تحصیلات و/یا تجربه های مرتبط، این فرصت را پیدا می کنند تا به منظور افزایش احتمال کاریابی، به گواهینامه های رسمی (مثلاً گواهینامه حرفه ای رانندگی، گواهینامه بین المللی کاربری کامپیوتر، گواهینامه زبان خارجی) دسترسی داشته باشند. هلیوس تمام هزینه های لازم مرتبط با گواهینامه های رسمی و نیز هر مدرک دیگری که جهت استخدام لازم باشد را پوشش می دهد (مثلاً ترجمه رسمی مدارک، آزمایشهای پزشکی فوری). احراز شرایط هر فرد ذینفع در جلسات مشاوره کاریابی ارزیابی می شود و حضور در این جلسات پیش نیاز دسترسی به این خدمات است.

آیا کارکنان هلیوس برای من کار پیدا می کنند؟

**خیر.** با این همه، کارکنان هلیوس جهت تسهیل ادغام شما در بازار کار و کمک به شما برای کشف فرصتهای خود در حین جستجوی کار در یونان، از شما حمایت می کنند.

جهت بهره مند شدن از فعالیتهای مرتبط با قابلیت اشتغال، افراد ذینفع باید با امضای اظهارنامه مشارکت، در برنامه هلیوس نام نویسی کرده باشند.

### نظارت بر ادغام

افراد ذینفع در برنامه هلیوس توسط گروه های مخصوص نظارت بر ادغام متشکل از متخصصان علوم اجتماعی و مترجمان که مسؤول نظارت بر پیشرفت ادغام و حمایت از آنان در صورت وجود هرگونه نیاز مرتبط به پیوند به جامعه هستند، یاری می شوند. در طی این فرآیند، از افراد ذینفع حمایت می شود تا بتوانند با جامعه میزبان ارتباط برقرار کرده، با ادارات دولتی و مراحل اداری آشنا شوند و تا در نهایت در جایگاهی قرار بگیرند که پس از اتمام این برنامه بتوانند با اعتماد به نفس، در ادارات دولتی ارائه کننده خدمات در یونان راه خود را پیدا کنند.

گروه های نظارت بر ادغام، به ویژه، بر ارزیابی الحاق افراد ذینفع در جامعه میزبان با ارائه مشاوره در مورد تعهدات اداری و خدمات ارائه شده در سطح محلی متمرکز می باشند. فعالیت های نظارت بر ادغام همچنین به پیشرفتهای افراد ذینفع در رابطه با خدمات ارائه شده توسط برنامه هلیوس، از جمله دوره های ادغام و توان و قدرت

شخص برای زندگی مستقل، مربوط می شود. هر مسأله مربوط به حفاظت که توسط گروه های نظارت بر ادغام شناسایی شود، به ارائه کنندگان خدمات مربوطه در منطقه ارجاع می شود. به علاوه، امکان ارائه خدمات حمایت روانی-اجتماعی مانند جلسات گروهی یا فردی برای رسیدگی به مواردی مانند آسیبهای جنگ، اختلال اضطراب پس از سانحه، و سایر فعالیت هایی که ممکن است برای جمعیت افراد بهره مند از این برنامه مناسب باشند، وجود دارد.

آیا گروه های نظارت بر ادغام، من را در هنگام مراجعه به ادارات دولتی یونان همراهی می کنند ؟  
خیر، با این وجود، هر گونه مشاوره و پشتیبانی لازم در مورد تعهدات اداری شما در رابطه با ادارات دولتی یونان را در اختیارتان می گذارند.

جلسات ملاقات با افراد ذینفع بر اساس نیازهای آنها، و به منظور حصول اطمینان از انجام ارزیابی روشمند، مرتباً در مراکز آموزشی پیوند در جامعه و یا از راه دور توسط کارکنان هلیوس برگزار می شوند. در طی این دیدارها، افراد این فرصت را دارند تا در مورد چالش هایی که در رابطه با روند پیوند خود به جامعه با آن مواجه هستند، صحبت کنند و اطلاعاتی را درباره بازتاب فعالیتهای برنامه هلیوس ارائه کنند.

## اخراج از خدمات برنامه هلیوس

در صورت وقوع حوادث وخیم امنیتی توسط هر یک از افراد ذینفع، فوراً مراحل اخراج فرد مورد نظر از تمام خدمات این برنامه آغاز خواهد شد. کارکنان هلیوس به ارائه خدمات این برنامه به افراد ذینفع نام نویسی شده در هلیوس اهتمام دارند، و یک همکاری دو طرفه در این راستا برای ثمربخش بودن تلاشهای طرفین ضروری است.

با ما تماس بگیرید!

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد برنامه هلیوس، لطفاً در صورت تمایل با ما تماس بگیرید:

از طریق پست الکترونیکی (ایمیل) با نشانی [iom\\_helios\\_info@iom.int](mailto:iom_helios_info@iom.int) 📧

از طریق خط تماس واتس آپ/تلگرام برنامه هلیوس دوشنبه تا جمعه از ساعت ۹ صبح تا ۳ بعد از ظهر 📞

فارسی/ پشتو/ اردو/ هندی/ پنجابی +۳۰۶۹۰۶۶۵۶۱۲۵ عربی +۳۰۶۹۰۶۶۵۶۱۳۴

کرمانجی/ سورانی/ ترکی +۳۰۶۹۰۶۹۵۶۱۰۷ انگلیسی/ یونانی/ فرانسوی/ اوکراینی/ روسی +۳۰۶۹۰۹۸۶۸۹۸۰

**رفع ابهام:** از آنجا که نسخه انگلیسی این سند نسخه رسمی محسوب می شود، در صورت وجود مغایرت بین نسخه انگلیسی و ترجمه آن به زبانهای دیگر، لطفاً به نسخه انگلیسی مراجعه کنید.